



Bilingual word list: computational linguistics / Tweetalige woordelys: rekenaarlinguistiek

G.B. van Huyssteen
Sentrum vir Tekstegnologie
Potchefstroomkampus
Noordwes-Universiteit
POTCHEFSTROOM
E-pos: Gerhard.VanHuyssteen@nwu.ac.za

This word list is under constant development. Please send any comments, suggestions or additions to Gerhard van Huyssteen. / Hierdie woordelys word voortdurend verder ontwikkel. Stuur asseblief enige kommentaar, voorstelle of toevoegings aan Gerhard van Huyssteen.

English	Afrikaans
Tags: n = noun; v = verb; a = adjective; pl = plural	Etiket: nw = naamwoord; ww = werkwoord; bnw = byvoeglike naamwoord; mv = meervoud

abduction	abduksie/wegvoering
abstract	abstraheer/onttrek
abstraction	abstrahering/abstraksie/onttrekking
accuracy	akkuraatheid
active learning	aktiewe leer
adaptative learning algorithm	aanpassende leeralgoritme
adjectival phrase (AP)	adjektiefstuk (AS)
algebra	algebra

algorithm	algoritme
align	belyn
alignment	belyning
alphabet	alfabet
ambiguity	meerduidigheid
ambiguous	meerduidig
analyse	analiseer
analyser	analiseerder
analysis	analise
anaphora resolution	anafooroplossing
animal language	dieretaal
annotate	annoteer
annotation	annotasie/annotering
application	toepassing
architecture	argitektuur
artificial intelligence (AI)	kunsmatige intelligensie (KI)
artificial language	kunsmatige taal
attach	aanheg
attachment	aanhegsel
augmented transition network (ATN)	aangevulde oorgangsnetwerk (AON)
automatic speech recognition (ASR)	outomatiese spraakherkenning (OSH)
automaton	outomaat
back propagation	truverbreiding
backtracking	terugsporing
bag (v)	groepeer (ww)
bagging	groepering
bag-of-words (BOW)	sak-met-woorde (SMW)

base(-form)	basis(vorm)
baseline	basislyn
benchmark (n)	norm/normtoets/prestasiestandaard/ standaard (nw)
benchmark (v)	bepaal norm/normtoets/prestasiestan- daard/standaard (ww)
binary	binêr
binary features	binêre eienskappe
blend	versmelt
blending	versmelting
Boolean algebra	Boole-algebra
boost	versterk
boosting	versterking
bootstrap	doen deur skoenlussteekproefneming
bootstrapping	skoenlussteekproefneming
boundary	grens
bracket (n)	hakie (nw)
bracket (v)	plaas tussen hakies/voorsien van hakies (ww)
bracketing	voorsiening van hakies
broad coverage	wye dekking
cascaded finite-state parser	kaskade-eindigetoestandontleder
case-based reasoning	gevalgebaseerde redenasie/ -redenering
categorise	kategoriseer
category	kategorie
chart	kaart
chart parsing	kaartontleding
chunk (n)	sinstuk (nw)

chunk (v)	ontleed in sinstukke (ww)
chunker	sinstukontleder
chunking	sinstukontleding
class	klas
classification	klassifikasie/ klassifisering
classifier	klassifiseerder
classify	klassifiseer
cluster (n)	bondel/kluster/tros (nw)
cluster (v)	bondel/saamkluster/saamtros (ww)
clustering	bondeling/klustervorming/trosvorming
commonsense reasoning	gesondeverstandredenasie/ -redenering
compile	saamstel/kompileer
compiler	samsteller/kompileerder
composite form (complex word)	kompleks (gelede woord)
compound analyser	kompositum-/samestellinganaliseerder
computation	berekening
computational lexicography	rekenaarlinguistiese leksikografie
computational linguist	rekenaarlinguis
computational linguistics (CL)	rekenaarlinguistiek (soms ook berekenningslinguistiek) (RL)
computational morphology	rekenaarlinguistiese morfologie
computational power	berekenningskrag
compute	bereken
computer-assisted language learning (CALL)	rekenaangesteunde taalonderrig (RGTO)
computer language	rekenaartaal
confidence	vertroue
confidence score	vertrouetelling

conjunct (n)	konjunk (nw)
conjunct (v)	verbind/verenig (ww)
conjunction	konjunksie/verbinding
consistent	konsekwent
consistency	konsekwentheid
consonant	konsonant (spraak); medeklinker (teks)
constituent	konstituent
constituent analysis	konstituentanalise
constrain	beperk
constraint	beperking
constraint grammar (CG)	beperkingsgrammatika (BG)
constructed language	gekonstrueerde taal
content word	inhoudswoord
context	konteks
context free grammar (CFG)	konteksvrye grammatika (KVG)
context sensitive grammar (CSG)	kontekssensitiewe grammatika (KSG)
control structure	kontrole-/beheerstruktuur
converter	omsetter
core technology	kerntegnologie/halffabrikaat/ komponent/module
co-reference	koreferensie
co-reference resolution	koreferensieoplossing
corpus (pl. corpora)	korpus (mv. korpusse)
corpus annotation	korpusannotasie/-annotering
corpus linguistics	korpuslinguistiek
corpus tagging	korpusetikettering
coverage	dekking
cross-lingual	kruistalig

data mining	data-ontginning
database	databasis
data-driven	datagedrewe
data-driven local rule	datagedrewe lokale reël
decision tree	besluitnemingsboom
deduct	aflei
deduction	afleiding/deduksie
deep analysis	in-diepteanalise
default inheritance	verstekoorerwing
definite description	begrensde/bepaalde/definiete beskrywing
delete	skrap
deletion	skrapping
dependency	afhanklikheid
dependency resolution	afhanklikheidsoplossing
design	ontwerp
deterministic parsing	deterministiese ontleding
dialogue act	dialooghandeling
dialogue manager	dialoogbestuurder
diathesis	diatese
diathesis alternation	diatese-alternasie/-alternering
dictionary	woordeboek
diphthong	diftong (spraak); klinkerkluster (teks)
discourse analysis	diskoersanalise
discourse marker	diskoersmerker
discourse understanding	diskoersbegrip
domain	domein
drawback	nadeel

dynamic programming	dinamiese programmering
empirical linguistics	empiriese linguistiek
enabling technology	bemagtigingstegnologie
engineering	ingenieurswese/geniëring
entropy	entropie
error rate	foutkoers/fouttempo
estimate (n)	beraming/raming/skatting (nw)
estimate (v)	beraam/skat (ww)
estimation	beraming/raming/skatting
evaluation	evaluasie/evaluering
expand	uitbrei
experience-based learning	ervaringsgebaseerde leer
experiment (n)	eksperiment (nw)
experiment (v)	eksperimenteer (ww)
expert system	ekspertsisteem
express	uitdruk
expression	uitdrukking
extract	onttrek
extraction	onttrekking
feature	eienskap
feature structure	eienskapstruktuur
feedback	terugvoer(ing)
feedforward	vorentoevoer
fertility	vrugbaarheid
filler	stopwoord
filter	filter/filtreerder
finite state automaton	eindigetoestandoutomaat

finite state model	eindigetoestandmodel
finite state transducer	eindigetoestandoorvormer
first-order predicate calculus (FOPC)	eersteorde-predikaatlogika/-kalkulus (EOPL)
focus (n)	fokus (nw)
focus (v)	fokus (ww)
focusing	fokusering
formalism	formalisme
formula	formule
frame	raam
framework	raamwerk
frequency	frekwensie
function word	funksiewoord
functional unification grammar (FUG)	funksionele unifikasiegrammatika (FUG)
functional word	funksionele woord
fuse	saamsmelt
fusion	samesmelting
fuzzy	vaag
fuzzy logic	vae logika
fuzzy set	newelversameling/vae versameling
gang effect	bende-effek
gazetteer	spesialisleksikon
generalised phrase structure grammar (GPSG)	veralgemeende frasestruktuur-grammatika (VFSG)
generalised transition network (GTN)	veralgemeende oorgangsnetwork (VON)
generate	genereer
generation	generering

genetic algorithm	genetiese algoritme
glossary	glossarium
gold standard	goudstandaard
grammar	grammatika
grammar checker	grammatikatoetser
grammar formalism	grammatikaformalisme
grammatic	grammaties
grammatical	grammatikaal
grammatical analysis	grammatikale analise
grammatical category	grammatikale kategorie
grapheme	grafeem
guess (n)	raaiskoot (n)
guess (ww)	raai (ww)
guesser	raaier
hardware	apparatuur/hardeware
head-driven phrase structure grammar (HPSG)	kerngedrewe frasestruktuurgrammatika (KFSG)
heuristics	(die) heuristiek
hidden Markov model (HMM)	versteekte Markovmodel (VMM)
hierarchy	hiërargie
human language	mensetaal
human language technology (HLT)	mensetaaltegnologie (MTT)
human-assisted machine translation	mensgesteunde masjienvertaling
human-computer interaction	mens-rekenaarinteraksie
hybrid (n)	hibried (nw)
hybrid (a)	hibridies (bnw)
hyperlink	hiperskakel
hyphen	koppelteken/woordafbreekteken

hyphenate	breek woord af
hyphenation	woordafbreking
hyphenator	woordafbreker
implement	implementeer
implementation	implementering
index (n)	indeks (nw)
index (v)	indekseer (ww)
indexing	indeksering
induce	induseer
induction	induksie
inference	afleiding/deduksie/gevolgtrekking/ inferensie
inflect	flekter/inflekter
inflected	geflekteerd/geïnflekteerd
inflection	fleksie/infleksie
information extraction (IE)	inligtingonttrekking (IOT)
information retrieval (IR)	inligtingontsluiting (IOS)
inherit	erf
inheritance	oorerwing
input	toevoer
insert (n)	invoegsel (nw)
insert (v)	invoeg (ww)
insertion	invoeging
instance	geval
instance-based learning	gevalgebaseerde leer
intelligibility	verstaanbaarheid
interface	koppelvlak
iterate	herhaal/itereer

iteration	herhaling/iterasie
kernel-based learning	kerngebaseerde leer
k-nearest neighbour (k-NN)	k-naastebuurpunt (k-NN)
k-nearest neighbour model	k-naastebuurpunt-model
k-nearest neighbour algorithm	k-naastebuurpunt-algoritme
knowledge acquisition	kennisverwerwing
knowledge base	kennisbasis
knowledge extraction	kennisonttrekking
knowledge-based method	kennisgebaseerde metode
knowledge-driven	kennisgedrewe
lambda calculus	lambdakalkulus
language generation	taalgenerering
language recognition	taalherkenning
learn	leer
learning	leer
left corner parsing	linkerhoekontleding
lemma	lemma
lemmatisation	lemma-identifisering/lemmatisering
lemmatiser	lemma-identifiseerder/lemmatiseerder
lexical acquisition	leksikale verwerwing
lexical entry	leksikale inskrywing
lexical functional grammar (LFG)	leksikaal funksionele grammatika (LFG)
lexical rule	leksikale reël
lexical semantics	leksikale semantiek
lexical type	leksikale tipe
lexicon (pl lexiaca/lexicons)	leksikon (mv leksika/leksikons)
likelihood	aanneemlikheid

locally weighted regression	lokaal geweegde regressie
logic grammar	logikagrammatika
longest match string searching	langstepassing-stringsoektog
longest string matching	langtestringpassing
machine translation (MT)	masjienvertaling (MV)
machine learning (ML)	masjienleer (ML)
manual annotation	handmatige annotasie/annotering
manually annotated corpus	handmatig geannoteerde korpus
mapping	kartering/passing
Markov model	Markovmodel
match (n)	paar (nw)
match (v)	pas (ww)
matching	passing
maximum entropy	maksimum entropie
maximum entropy model	maksimumentropiemodel
maximum entropy principle (MEP)	maksimumentropiebeginsel (MEB)
maximum likelihood	maksimum aanneemlikheid
maximum likelihood probability	maksimumaanneemlikheidswaarskynlikheid
memory-based learning	geheuegebaseerde leer
merge	saamsmelt
metalanguage	metataal
metarule	metareël
metric	afstandsfunksie/metriek
model (n)	model (nw)
model (v)	modelleer (ww)
modelling	modellering
modular architecture	modulêre argitektuur

modularity	modulariteit
module	module
monotonic default inheritance	monotoniese verstekoorerwing
morph (pl. morphs)	morf (mv. morwe)
morpheme	morfeem
morphological analysis	morfologiese analise
morphological parsing	morfologiese ontleding/morfeemontleding
most frequent	frekwentste/mees frekwent
multilingual	multitalig/veeltalig
multilingualism	multitaligheid/veeltaligheid
multimedia	multimedia
multimodal	multimodaal
multiword	multiwoord
multiword unit	multiwoordeenheid
named entity (NE)	benoemde entiteit (BE)
named-entity classification (NEC)	benoemde-entiteitklassifikasie/ klassifisering (BEK)
named-entity recogniser	benoemde-entiteitherkenner
named-entity recognition (NER)	benoemde-entiteitherkenning (BEH)
natural language	natuurlike taal
natural language processing (NLP)	natuurliketaalprosessering (NTP)
natural language understanding (NLU)	natuurliketaalbegrip (NTB)
n-best	n-beste
neural networks/nets	neurale netwerke
n-gram	n-gram
node	node
nonce word	geleentheidswoord

non-parametric regression	nonparametriese regressie
noun phrase (NP)	naamwoordstuk (NS)
novel (form/structure/word)	ongekende (vorm/struktuur/woord)
object-oriented language (OOL)	objekgeoriënteerde taal (OGT)
object-oriented programming	objekgeoriënteerde programmering
on-line	aanlyn/gekoppeld
on-line directory	aanlyn/gekoppelde woordeboek
ontology	ontologie
optimise	optimaliseer
optimisation	optimalisering
orthogonal	ortogonaal
orthogonal inheritance	ortogonale oorerwing
ortographic word	ortografiese woord
out-of-vocabulary	buite-woordeskat
output	afvoer
overfit (n)	oormatige passing (nw)
overfit (v)	pas oormatig (ww)
overfitting	oormatige passing
paradigm	paradigma
paradigmatic	paradigmaties
parallel corpus	parallelkorpus
parallel parsing	parallelontleding
parameter	parameter
parametrization	parametrisering
parse (n)	ontleding (nw)
parse (v)	ontleed (ww)
parser	ontleder

parsing	ontleding
part of speech (POS)	woordsoort (WS)
part of speech tagger	woordsoortetiketteerder
PATR formalism	PATR-formalisme
pattern	patroon
pattern matching	patroonpassing
pattern recognition	patroonherkenning
performance	prestasie/werkverrigting
perplexity	perpleksiteit/verwarring
phonaestheme	fonotema
phoneme	foneem
phonetic transcription	fonetiese transkripsie
phonological word	fonologiese woord
phrase	frase/stuk
phrase structure	frasestruktuur
pipeline	pypleiding/pyplyn
plain text	eenvoudige teks/platteks/skoonteks/ vlakteks
PP-attachment	VSS-aanhegting
precision	presisie
preliminary experiments	voorlopige eksperiment
prepositional phrase (PP)	voorsetselstuk (VSS)
pre-processing	voorverwerking
primitive	primitief
probabilistic network	waarskynlikheidsnetwerk
probability	waarskynlikheid
procedure	prosedure
proofing tools	skryfhulpmiddels

propositional logic	proposisielogika
prune	snoei
pruning	snoeiing
quantisation	kwantisasie/kwantisering
query	navraag
question	vraag
question answering	vraagbeantwoording
radial	radiaal
radial basis function network	radialebasisfunksie-netwerk
random	ewekansig/stogasties
rank (n)	rangorde (nw)
rank (v)	in rangorde plaas/rangskik (ww)
ranking	rangskikking/rangordeplasing
raw text	routeks
reason (n)	rede (nw)
reason (v)	redeneer (ww)
reasoning	redenasie/redenering
recall	herroeping
recursive	rekursief
recursive transition network (RTN)	rekursiewe oorgangsnetwerk (RON)
recursivity	rekursiwiteit
re-enter	herbetree
reentrancy	herbetreding/hertoegang
reentrant	herbetreebaar/hertoegangbaar
refer	verwys
referee	skeidsregter
reference	verwysing

reference corpus	verwysingskorpus
regular	reëlmatig
regular expression	reëlmatige uitdrukking
relate	betrek
related work	verwante werk
relation	betrekking/relasie/verhouding
relationship	verhouding/verwantskap
relax	verslap
relaxation	verslapping
relaxation algorithm	verslappingsalgoritme
reliability	betroubaarheid
reliable	betroubaar
require	vereis
requirement	vereiste
research (n)	navorsing (nw)
research (v)	navorsing doen (ww)
research purposes	navorsingsdoeleindes
resolution	oplossing
resolve	oplos
restrict	beperk
restricted domain	beperkte domein
result (n)	gevolg/resultaat (nw)
result (v)	lei tot/volg (ww)
retrieval	ontsluiting
retrieve	ontsluit
reusability	herbruikbaarheid
reusable	herbruikbaar

right corner parsing	regterhoekontleding
robust	kragtig/robuust
robustness	krag/kragtigheid/robuustheid
root	wortel
rule	reël
rule and decision tree induction	reël- en besluitnemingsboominduksie
rule-based	reëlgebaseerde
rule-based reasoning	reëlgebaseerde redenasie/redenering
sample	steekproef
sampling	steekproefneming
sampling rate	steekproefnemingskoers/-tempo
scenario	scenario
score (n)	telling/waardetoekenning (nw)
score (v)	ken telling/waarde toe (ww)
script (pl. scripts)	skrip (mv. skripte)
search (n)	soektog (nw)
search (v)	opsoek/soek (ww)
segment (n)	segment (nw)
segment (v)	segmenteer (ww)
segmentation	segmentering
select	kies/selekteer
selection	keuse/seleksie
selectional preference	keuse-/seleksievoorkeur
selectional restriction	keuse-/seleksiebepערking
semantic	semanties
semantic annotation	semantiese annotasie/annotering
semantic network	semantiese netwerk

semantic parsing	semantiese ontleding
semantic tagging	semantiese etikettering
sense (n)	begrip (nw)
sense (v)	begryp/verstaan (ww)
sentence (S/SENT)	sin (S/SENT)
sentencise	herken singrens
sentencisation	singrensherkenning
sentenciser	singrensherkenner
shallow analysis	vlak analise
shallow parsing	vlak ontleding
simple form (simplex word)	simpleks (ongelede woord)
smooth (a)	glad (bnw)
smooth (v)	gladstryk (ww)
smoothing	gladstryking
software	programmatuur/sagteware
speak	praat
speaker	spreker
speaker recognition	sprekerherkenning
speaking rate	spraaktempo
speech	spraak
speech processing	spraakprosessering
speech recognition	spraakherkenning
speech synthesis	spraaksintese
speech technology	spraaktegnologie
speech understanding	spraakbegrip
speech-to-speech translation	spraak-na-spraakvertaling
spelling checker/corrector	speldoetser

spoken corpus	gesproke korpus
spoken language system	gesproketaalsisteem
stack (n)	stapel (nw)
stack (v)	opstapel (ww)
stacking	opstapeling
state	staat/toestand
state-of-the-art	modernste/mees gevorderde/voor- punt~
statistical	statisties
statistics	statistiek
stem (n)	stam (nw)
stem (v)	herken stam (ww)
stemmer	stamidentifiseerder
stemming	stamidentifisering
stochastic	stogasties
stop word	stopwoord
stress (n)	klemtoon (nw)
stress (v)	beklemtoon (ww)
structural	struktureel
structural tree	strukturele boom
structure (n)	struktuur (nw)
structure (v)	struktureer (ww)
subcategorisation	subkategorisering
subcategorisation frame	subkategoriseringsraam
subcategory	subkategorie
substitute	vervang
substitution	vervanging
supervise	kontroleer

supervised learning	gekontroleerde leer
supervised method	gekontroleerde metode
syllabification	sillabifikasie (spraak)/lettergreepverdeling (teks)
syllable	sillabe (spraak)/lettergreep (teks)
synthesis	sintese
synthesise	sintetiseer
tag (n)	etiket (nw)
tag (v)	etiketteer (ww)
tagger	etiketteerder
tagging	etikettering
taxonomy	taksonomie
template	templaaf
test (n)	meting/toets (nw)
test (v)	meet/toets (ww)
testbed	proefbed/toetsbed/toetsstelsel
testing	meting/toetsing
text	teks
text processing	teksprosessering
text summarisation	teksopsomming
text technology	tekstegnologie
text-to-speech synthesis (TTS)	teks-na-spraaksintese (TNS)
thesaurus (pl. thesauri)	tesourus (mv. tesourusse)
token	tekseenheid
token-based	tekseenheidgebaseerde
tokenisation	tekseenheididentifisering
tokenise	identifiseer tekseenheid
tokeniser	tekseenheididentifiseerder

tool	gereedschapstuk/hulpmiddel
toolkit	gereedschapstel
topic	tema
topic detection	temabepaling/-opsporing
topology	topologie
topological	topologies
topological parsing	topologiese ontleding
trace (n)	spoor (nw)
trace (v)	na-/opspoor (ww)
train	afrig
training	afrigting
training instance	afrigtingsgeval
transduce	oorvorm
transducer	oorvormer
transfer (n)	oordrag (nw)
transfer (v)	oordra (ww)
transform	omvorm/transformeer
transformation	omvorming/transformasie/ transformering
transition	oorgang
transition network (TN)	oorgangsnetwerk (ON)
tree	boom/boomstruktuur/stukbeeld
tree-adjointing grammar (TAG)	stukbeeldaangrensende grammatika (SAG)
treebank	boomstruktuur-/stukbeeldbank
tune	verfyn
tuning	verfyning
Turing machine	Turingmasjien

type	tekseenheidtype
type/token ratio	tekseenheidtype/tekseenheid-ratio
type-based	tekseenheidtypegebaseerde
unification	unifikasie/vereniging
unify	unieer/unifiseer/verenig
unlabelled	ongeëtiketteerd
unlabelled corpus	ongeëtiketteerde korpus
unrestricted	onbeperkte
unrestricted domain	onbeperkte domein
unsupervised	ongekontroleerd
unsupervised learning	ongekontroleerde leer
unsupervised method	ongekontroleerde metode
utterance	uiting
verbal phrase (VP)	werkwoordstuk (WWS)
vocabulary	woordeskat
vote (n)	stem (nw)
vote (v)	stem (ww)
voting	stemming
voting methods	stemmetodes
voting strategies	stemstrategieë
vowel	vokaal (spraak); klinker (teks)
waveform	golfvorm
weight	gewig
word	woord
word alignment	woordbelyning
word manufacturing	woordvervaardiging
word segment (syllable)	lettergreep/woordsegment

word segmenting	lettergreepverdeling/woordsegmentering
word sense disambiguation (WSD)	woordbetekenisvereenduidiging (WBV)
word-spotting	woorduitkenning
word-to-word translation	woord-na-woordvertaling
workbench	werkbank